

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

Bundesrepublik Deutschland: Auswirkungen der deutschen Einheit auf das Patentwesen

1. Aufgrund des zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik (DDR) geschlossenen **Einigungsvertrages** gelten **ab dem 3. Oktober 1990** sämtliche Vorschriften des Bundesrechts auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes auch auf dem Gebiet der bisherigen DDR. Dies gilt daher auch für das Patentgesetz (1981) und das Gesetz über internationale Patentübereinkommen (1976).

2. Nationale Patentanmeldungen sowie europäische und internationale Anmeldungen mit Benennung der Bundesrepublik Deutschland, **die ab dem 3. Oktober 1990 eingereicht werden**, und die darauf erteilten Patente haben Wirkung für das Gesamtgebiet der Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Länder der ehemaligen DDR, und unterliegen den Vorschriften des Bundesrechts, soweit das nationale Recht Anwendung findet.

3. Die **vor dem 3. Oktober 1990 eingereichten Patentanmeldungen und erteilten Schutzrechte**, also auch europäische Patentanmeldungen und Patente mit Benennung der Bundesrepublik Deutschland, werden einstweilen nach dem bisher für sie geltenden Recht aufrechterhalten und weiter behandelt und haben Wirkung nur für denjenigen Teil Deutschlands, für den sie eingereicht worden sind.

Für europäische Patentanmeldungen und Patente mit Benennung der Bundesrepublik und einem Anmeldetag vor dem 3. Oktober 1990 wird damit zunächst noch keine Änderung eintreten, d. h. ihre Wirkung bleibt vorerst auf das bisherige Gebiet der Bundesrepublik Deutschland beschränkt. In einem späteren Gesetz soll jedoch die wechselseitige Erstreckung sämtlicher mit Wirkung für die Bundesrepublik Deutschland oder die DDR angemeldeten oder erteilten Schutzrechte geregelt werden, einschließlich der gegenwärtig nur auf dem bisherigen Gebiet der Bundesrepublik Deutschland wirksamen europäischen Patentanmeldungen und Patente.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

Federal Republic of Germany: Effects of German unity on patents

1. Since **3 October 1990**, under the treaty unifying the Federal Republic of Germany and the German Democratic Republic (GDR), all Federal industrial property legislation - notably the 1981 Patent Law and the 1976 Law on International Patent Treaties - also applies within the territory of the former GDR.

2. National patent applications as well as European or international applications designating the Federal Republic of Germany, **filed on or after 3 October 1990**, and any patents to which these give rise, are valid for the entire territory of the Federal Republic of Germany, including the *Länder* of the former GDR, and where national law applies are subject to Federal law.

3. **Applications filed and property rights granted before 3 October 1990**, including European applications and patents designating the Federal Republic of Germany, will for the time being be dealt with in accordance with the legislation governing them hitherto, and be effective only for that part of Germany for which they were filed.

In other words, there is no change for the moment as regards those European patent applications and patents designating the Federal Republic of Germany and having a filing date prior to 3 October 1990; at present they are effective only for the then territory of the Federal Republic of Germany. In due course, however, a new law will provide for the reciprocal extension of all industrial property rights applied for or granted in respect of either the Federal Republic of Germany or the GDR, including European patent applications and patents at present valid only for the territory of the Federal Republic prior to unification.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

République fédérale d'Allemagne: Incidences de la réalisation de l'unité allemande sur le domaine des brevets

1. En vertu du **Traité d'unification** conclu entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande (RDA), l'ensemble des dispositions du droit fédéral dans le domaine de la propriété industrielle sont également applicables **à compter du 3 octobre 1990** sur le territoire de l'ex-RDA. Cela vaut par conséquent également pour la Loi sur les brevets (1981) et la Loi sur les traités internationaux en matière de brevets (1976).

2. Toute demande de brevet nationale ainsi que toute demande de brevet européen et toute demande internationale désignant la République fédérale d'Allemagne **déposées à partir du 3 octobre 1990** et tout brevet délivré pour ces demandes produisent leurs effets sur tout le territoire de la République fédérale d'Allemagne, y compris les Länder de l'ex-RDA, et sont soumis aux dispositions du droit fédéral, dans la mesure où la législation nationale s'applique.

3. Le maintien des **demandes de brevet et des titres de protection**, y compris par conséquent des demandes de brevet et des brevets européens désignant la République fédérale d'Allemagne, **dont la date de dépôt ou de délivrance est antérieure au 3 octobre 1990**, de même que la poursuite de la procédure relative à ces demandes et à ces titres de protection s'effectueront provisoirement selon la législation qui leur était applicable jusqu'à présent; ces demandes et titres de protection produisent leurs effets uniquement dans la partie de l'Allemagne pour laquelle ils ont été déposés.

Aucun changement n'interviendra donc pour l'instant dans le cas des demandes de brevet et des brevets européens désignant la République fédérale et dont la date de dépôt est antérieure au 3 octobre 1990; autrement dit, en un premier temps, ils continueront à produire leurs effets uniquement sur le territoire qui était jusqu'à présent celui de la République fédérale d'Allemagne. Dans un deuxième temps toutefois, une loi permettra de régler la question de l'extension réciproque des effets de l'ensemble des demandes de protection déposées et des titres de protection délivrés pour la République fédérale d'Allemagne ou la RDA, y compris les demandes de brevet et les brevets européens produisant actuellement leurs effets uniquement sur le territoire qui était jusqu'à présent celui de la République fédérale d'Allemagne.

4. Seit dem 3. Oktober 1990 ist das Deutsche Patentamt alleinige Zentralbehörde auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes für die Bundesrepublik Deutschland.

5. Nähere Einzelheiten über die Auswirkungen der deutschen Einheit auf das Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes sind dem Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der DDR über die Herstellung der Einheit Deutschlands vom 31. August 1990, Anlage 1 Kapitel III, Sachgebiet E (BGBl. 1990 II 889, 961) zu entnehmen.

4. Since 3 October 1990 the German Patent Office is the sole central industrial property office for the Federal Republic of Germany.

5. Further details of the implications of German unity for industrial property may be found in the unification treaty of 31 August 1990 between the Federal Republic of Germany and the GDR, Annex 1, Chapter III, Section E (BGBl. 1990 II 889, 961).

4. Depuis le 3 octobre 1990, l'Office allemand des brevets est service central unique de la propriété industrielle en République fédérale d'Allemagne.

5. Pour de plus amples détails au sujet des incidences de l'unité allemande sur le domaine de la propriété industrielle, se reporter au Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la RDA relatif à l'établissement de l'unité allemande, en date du 31 août 1990, Annexe 1, Chapitre III, Section E (BGBl. 1990 II 889, 961).